



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 2.6.2004
COM(2004) 404 końcowy

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

**w sprawie stanowiska Wspólnoty w Radzie Stowarzyszenia dotyczącego wdrażania art.
75 Układu Eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między
Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską
Republiką Egiptu z drugiej strony**

(przedstawiona przez Komisję)

UZASADNIENIE

1. Artykuł 75 Układu Eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, odnosi się do funkcjonowania Rady Stowarzyszenia i stanowi, że przyjmuje ona regulamin wewnętrzny.
2. Opracowany przez Komisję wniosek oparty jest na regulaminie wewnętrznym przyjętym dla innych eurośródziemnomorskich układów stowarzyszeniowych.
3. Wzywa się Radę do przyjęcia, w postaci wspólnego stanowiska Wspólnoty, projektu decyzji o Radzie Stowarzyszenia UE i Egiptu przyjmującego jej regulamin wewnętrzny, do którego załączony jest projekt regulaminu wewnętrznego Komitetu Stowarzyszenia.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie stanowiska Wspólnoty w Radzie Stowarzyszenia dotyczącego wdrażania art. 75 Układu Eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 300 ust. 2 akapit drugi,

uwzględniając wniosek Komisji¹,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Układ Eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, został podpisany w dniu 25 czerwca 2001 r.
- (2) Artykuł 75 Układu stanowi, że Rada Stowarzyszenia przyjmuje regulamin wewnętrzny,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Stanowisko, jakie ma przyjąć Wspólnota w Radzie Stowarzyszenia ustanowionej przez Układ Eurośródziemnomorski zawarty między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, w sprawie wdrażania art. 75 Układu, oparte jest na projekcie decyzji Rady Stowarzyszenia załączonym do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli,

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

¹ Dz.U. C , , str. .

ZAŁĄCZNIK I

Projekt

DECYZJA RADY STOWARZYSZENIA UE – EGİPT

przyjmująca regulamin wewnętrzny Rady Stowarzyszenia

Rada Stowarzyszenia UE – Egipt,

uwzględniając Układ Eurośródziemnomorski ustanawiający stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu z drugiej strony, w szczególności jego art. 74 do 80,

mając na uwadze, że Układ, o którym mowa wszedł w życie z dniem 1 czerwca 2004 r.,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Prezydencja

Radzie Stowarzyszenia przewodniczy kolejno przez okres 12 miesięcy przedstawiciel Prezydencji Rady Unii Europejskiej, w imieniu Wspólnoty i jej Państw Członkowskich, oraz przedstawiciel Rządu Arabskiej Republiki Egiptu. Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady Stowarzyszenia a kończy się w dniu 31 grudnia 2004 r.

Artykuł 2

Posiedzenia

Rada Stowarzyszenia spotyka się regularnie raz w roku na szczeblu ministerialnym. Sesje specjalne Rady Stowarzyszenia, w przypadku zgody obu stron, mogą być zwoływane przez każdą ze stron.

O ile strony nie ustalą inaczej, każda sesja Rady Stowarzyszenia odbywa się w ustalonym miejscu spotkań Rady Unii Europejskiej, w dniu uzgodnionym przez obie strony.

Posiedzenia Rady Stowarzyszenia wspólnie zwołują sekretarze Rady Stowarzyszenia w porozumieniu z Przewodniczącym.

Artykuł 3

Przedstawicielstwo

W przypadku niemożności uczestniczenia w posiedzeniu, członkowie Rady Stowarzyszenia mogą być reprezentowani. Jeżeli członek Rady chce być reprezentowany, przed rozpoczęciem posiedzenia, musi podać przewodniczącemu nazwisko swego przedstawiciela.

Przedstawiciel członka Rady Stowarzyszenia wykonuje wszystkie jego prawa.

Artykuł 4

Delegacje

Członkom Rady Stowarzyszenia mogą towarzyszyć urzędnicy. Przed każdym posiedzeniem przewodniczący jest informowany o planowanym składzie delegacji każdej ze stron.

Kiedy w porządku dziennym pojawiają się sprawy dotyczące Europejskiego Banku Inwestycyjnego, w posiedzeniach Rady Stowarzyszenia jako obserwator powinien uczestniczyć przedstawiciel Banku.

Jeśli strony wyrażą zgodę, Rada Stowarzyszenia może zaprosić do uczestnictwa w posiedzeniach osoby niebędące jej członkami w celu uzyskania informacji na konkretne tematy.

Artykuł 5

Sekretariat

Urzędnik Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej oraz urzędnik Ambasady Arabskiej Republiki Egiptu w Brukseli działają wspólnie jako sekretarze Rady Stowarzyszenia.

Artykuł 6

Korespondencja

Korespondencję skierowaną do Rady Stowarzyszenia wysyła się do przewodniczącego Rady Stowarzyszenia na adres Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej.

Obaj sekretarze są odpowiedzialni za przekazanie korespondencji przewodniczącemu Rady Stowarzyszenia, a także, jeżeli jest to stosowne, innym członkom Rady Stowarzyszenia. Nadaną korespondencję wysyła się do Sekretariatu Generalnego Komisji, Stałych Przedstawicielstw Państw Członkowskich oraz Ambasady Arabskiej Republiki Egiptu w Brukseli.

Komunikaty przewodniczącego Rady Stowarzyszenia są wysyłane adresatom przez obu sekretarzy oraz udostępniane, jeżeli jest to stosowne, innym członkom Rady Stowarzyszenia pisząc na adresy podane w akapicie 2.

Artykuł 7

Jawność

O ile decyzja nie ulegnie zmianie, posiedzenia Rady Stowarzyszenia nie są jawne.

Artykuł 8

Porządek dzienny posiedzeń

1. Przewodniczący opracowuje tymczasowy porządek dzienny każdego posiedzenia. Jest on przekazywany za pośrednictwem sekretarzy Rady Stowarzyszenia adresatom, o których mowa w art. 6, nie później niż 15 dni przed rozpoczęciem posiedzenia.

Tymczasowy porządek dzienny zawiera pozycje, w odniesieniu do których przewodniczący otrzymuje wniosek o wprowadzenie ich do porządku dziennego, nie później niż 21 dni przed rozpoczęciem posiedzenia, niemniej jednak pozycje te nie zostaną wpisane do tymczasowego porządku dziennego jeżeli sekretarze nie otrzymają uzupełniającej dokumentacji, nie później niż w dniu podania do wiadomości porządku dziennego.

Rada Stowarzyszenia przyjmuje porządek dzienny na początku każdego posiedzenia. Pozycja, która nie została wpisana do tymczasowego porządku dziennego, może być tam umieszczona za zgodą stron.

2. Przewodniczący, w porozumieniu ze stronami, może skrócić terminy określone w ust. 1 w celu uwzględnienia wymogów szczególnego przypadku.

Artykuł 9

Protokół

Projekt protokołu z każdego posiedzenia opracowują dwaj sekretarze.

Zasadą jest, że w odniesieniu do każdej pozycji porządku dziennego protokół zawiera:

- dokumentację przedłożoną Radzie Stowarzyszenia,
- oświadczenia, o których włączenie wystąpił członek Rady Stowarzyszenia,
- podjęte decyzje, zgodne oświadczenia oraz przyjęte wnioski.

Projekt protokołu przedstawiany jest Radzie Stowarzyszenia do zatwierdzenia. Jest on zatwierdzany w ciągu sześciu miesięcy po każdym posiedzeniu Rady Stowarzyszenia. Po jego zatwierdzeniu przewodniczący oraz dwaj sekretarze podpisują protokół. Projekt składany jest do archiwum Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej; uwierzytelniona kopia przekazywana jest każdemu z adresatów, o których mowa w art. 6.

Artykuł 10

Decyzje i zalecenia

1. Rada Stowarzyszenia zatwierdza decyzje i zalecenia podjęte za porozumieniem stron.

W okresie między posiedzeniami Rada Stowarzyszenia może zatwierdzać decyzje lub wydawać zalecenia drogą procedury pisemnej za porozumieniem stron.

2. Decyzje i zalecenia Rady Stowarzyszenia w rozumieniu art. 76 Układu Eurośródziemnomorskiego noszą odpowiednio nazwy „decyzja” i „zalecenie”, po których

następuje numer seryjny, data ich przyjęcia oraz opis sprawy. Każda decyzja podaje datę jej wejścia w życie.

Decyzje i zalecenia Rady Stowarzyszenia podpisuje przewodniczący oraz poświadczają dwaj sekretarze.

Decyzje i zalecenia przekazywane są wszystkim adresatom, o których mowa w art. 6.

Rada Stowarzyszenia może zarządzić ogłoszenie swoich decyzji i zaleceń w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej oraz w Dzienniku Urzędowym Arabskiej Republiki Egiptu.

Artykuł 11

Języki

Językami urzędowymi Rady Stowarzyszenia są języki urzędowe stron.

O ile decyzja nie ulegnie zmianie, Rada Stowarzyszenia obraduje na podstawie dokumentów przygotowanych w tych językach.

Artykuł 12

Koszty

Wspólnota oraz Arabska Republika Egiptu pokrywają koszty swego uczestnictwa w posiedzeniach Rady Stowarzyszenia, zarówno jeśli chodzi o koszty personelu, podróży i pobytu, jak i opłaty pocztowe i telekomunikacyjne.

Koszty związane z tłumaczeniem ustnym podczas posiedzeń, tłumaczeniem pisemnym oraz sporządzaniem dokumentów ponosi Wspólnota, z wyjątkiem kosztów związanych z tłumaczeniem ustnym i/lub pisemnym na język arabski lub z języka arabskiego, które ponosi Arabska Republika Egiptu.

Inne koszty związane z organizacją posiedzeń ponosi strona, która pełni rolę gospodarza posiedzenia.

Artykuł 13

Komitety Stowarzyszenia

1. Rada Stowarzyszenia jest wspomagana w wypełnianiu swych zadań przez Komitet Stowarzyszenia. W skład Komitetu wchodzi przedstawiciele Komisji Wspólnot Europejskich i przedstawiciele członków Rady Unii Europejskiej z jednej strony, oraz przedstawiciele Rządu Arabskiej Republiki Egiptu, z drugiej strony.

2. Komitet Stowarzyszenia przygotowuje posiedzenia i obrady Rady Stowarzyszenia, wykonuje, jeżeli jest to stosowne, decyzje Rady Stowarzyszenia oraz, w sposób ogólny, zapewnia ciągłość stosunków Stowarzyszenia i sprawne funkcjonowanie Układu Eurośródziemnomorskiego. Bada każdą sprawę przekazaną mu przez Radę Stowarzyszenia, a także każdą inną sprawę, która może pojawić się w codziennej realizacji Układu Eurośródziemnomorskiego. Przedkłada do zatwierdzenia Radzie Stowarzyszenia wnioski lub projekty decyzji/zaleceń.

3. W przypadku gdy Układ Eurośródziemnomorski przewiduje obowiązek lub możliwość konsultacji, konsultacja ta może odbyć się w ramach Komitetu Stowarzyszenia. Może być kontynuowana w Komitecie Stowarzyszenia za porozumieniem stron.

4. Projekt regulaminu wewnętrznego Komitetu Stowarzyszenia załącza się do niniejszej decyzji.

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem przyjęcia.

Sporządzono w [...] r.

W imieniu Rady Stowarzyszenia

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

REGULAMIN WEWNĘTRZNY KOMITETU STOWARZYSZENIA

Artykuł 1

Przewodniczący

Radzie Stowarzyszenia przewodniczy kolejno przez okres 12 miesięcy przedstawiciel Komisji Wspólnot Europejskich, w imieniu Wspólnoty i jej Państw Członkowskich, oraz przedstawiciel Rządu Arabskiej Republiki Egiptu.

Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady Stowarzyszenia a kończy się w dniu 31 grudnia 2004 r.

Artykuł 2

Posiedzenia

Komitet Stowarzyszenia zbiera się, za porozumieniem stron, kiedy wymagają tego okoliczności.

Każde posiedzenie Komitetu Stowarzyszenia odbywa się o czasie i w miejscu uzgodnionym przez strony.

Posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia zwołuje przewodniczący.

Artykuł 3

Delegacje

Przed każdym posiedzeniem przewodniczący jest informowany o planowanym składzie delegacji każdej ze stron.

Artykuł 4

Sekretariat

Urzędnik Sekretariatu Generalnego Komisji Wspólnot Europejskich oraz urzędnik Rządu Arabskiej Republiki Egiptu działają wspólnie jako sekretarze Komitetu Stowarzyszenia.

Wszystkie komunikaty skierowane do lub ze strony przewodniczącego Komitetu Stowarzyszenia w ramach regulaminu wewnętrznego kierowane są do sekretarzy Komitetu Stowarzyszenia, a także do sekretarzy i przewodniczącego Rady Stowarzyszenia.

Artykuł 5

Jawność

O ile decyzja nie ulegnie zmianie, posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia nie są jawne.

Artykuł 6

Porządek dzienny posiedzeń

1. Przewodniczący opracowuje tymczasowy porządek dzienny każdego posiedzenia. Jest on przekazywany za pośrednictwem sekretarza Komitetu Stowarzyszenia adresatom, o których mowa w art. 4, nie później niż 15 dni przed rozpoczęciem posiedzenia.

Tymczasowy porządek dzienny zawiera pozycje, w odniesieniu do których przewodniczący otrzymuje wniosek o wprowadzenie ich do porządku dziennego, nie później niż 21 dni przed rozpoczęciem posiedzenia, niemniej jednak pozycje te nie zostaną wpisane do tymczasowego porządku dziennego jeżeli sekretarze nie otrzymają uzupełniającej dokumentacji, nie później niż w dniu podania do wiadomości porządku dziennego.

Komitet Stowarzyszenia może zaprosić do uczestnictwa w posiedzeniach ekspertów w celu uzyskania informacji na konkretne tematy.

Komitet Stowarzyszenia przyjmuje porządek dzienny na początku każdego posiedzenia.

Pozycja, która nie została wpisana do tymczasowego porządku dziennego, może być tam umieszczona za zgodą stron.

2. Przewodniczący, w porozumieniu ze stronami, może skrócić terminy określone w ust. 1 w celu uwzględnienia wymogów szczególnego przypadku.

Artykuł 7

Protokół

Z każdego posiedzenia sporządza się protokół oparty na podsumowaniu przewodniczącego i wnioskach Komitetu Stowarzyszenia.

Po jego zatwierdzeniu przez Komitet Stowarzyszenia, protokół podpisuje przewodniczący i sekretarze, a każda ze stron otrzymuje po jego egzemplarzu. Kopia protokołu przekazywana jest wszystkim adresatom, o których mowa w art. 4.

Artykuł 8

Obrady

W szczególnych przypadkach, gdy Komitet Stowarzyszenia jest upoważniony przez Radę w ramach Układu Eurośródziemnomorskiego do przyjmowania decyzji/zaleceń, akty te noszą odpowiednio nazwy "decyzja" i „zalecenie”, po których następuje numer seryjny, data ich przyjęcia oraz opis sprawy.

Zawsze kiedy Komitet Stowarzyszenia podejmuje decyzję, art. 10 i 11 Decyzji Rady Stowarzyszenia nr 1/2004 przyjmującej regulamin wewnętrzny, stosuje się *mutatis mutandis*. Decyzje i zalecenia Komitetu Stowarzyszenia przekazywane są adresatom wskazanym w art. 4 tego regulaminu wewnętrznego.

Artykuł 9

Koszty

Każda strona pokrywa koszty związane z uczestnictwem w posiedzeniach Komitetu Stowarzyszenia, a także każdej grupy roboczej lub organów, które mogłyby być powołane zgodnie z art. 80 Układu Eurośródziemnomorskiego, zarówno jeśli chodzi o koszty personelu, podróży i pobytu, jak i opłaty pocztowe i telekomunikacyjne.

Koszty związane z tłumaczeniem ustnym podczas posiedzeń, tłumaczeniem pisemnym oraz sporządzaniem dokumentów ponosi Wspólnota, z wyjątkiem kosztów związanych z tłumaczeniem ustnym i/lub pisemnym na język arabski lub z języka arabskiego, które ponosi Arabska Republika Egiptu.

Inne koszty związane z organizacją posiedzeń ponosi strona, która pełni rolę gospodarza posiedzenia.

SPRAWOZDANIE FINANSOWE				
			DATA:	
1. NAGŁÓWEK W BUDŻECIE:			ŚRODKI:	
2. TYTUŁ: Stanowisko Wspólnoty w Radzie Stowarzyszenia w sprawie stosowania art. 75 Układu Eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony, a Arabską Republiką Egiptu, z drugiej strony				
3. PODSTAWA PRAWNA: art. 75 Układu Stowarzyszeniowego UE – Egipt				
4. CELE: przyjęcie regulaminu wewnętrznego Rady Stowarzyszenia				
5. SKUTKI FINANSOWE	OKRES 12 MIESIĘCY(EUR w milionach)	BIEŻĄCY ROK BUDŻETOWY 2004 (EUR w milionach)	NASTĘPNY ROK BUDŻETOWY 2005 (EUR w milionach)	
5.0 WYDATKI - PONIESIONE Z BUDŻETU WE (REFUNDACJE/SKUP INTERWENCYJNY) - WŁADZE KRAJOWE - INNE	n/a	n/a	n/a	
5.1 DOCHODY - ŚRODKI WŁASNE WE (OPŁATY WYRÓWNAWCZE//NALEŻNOŚCI CELNE) - KRAJOWE	n/a	n/a	n/a	
	2006	2007	2008	2009
5.0.1 SZACOWANE WYDATKI	-	-	-	-
5.1.1 SZACOWANE DOCHODY	-	-	-	-
5.2 METODA OBLICZENIOWA:				
6.0 CZY PROJEKT MOŻE BYĆ FINANSOWANY ZE ŚRODKÓW PRZEWIDZIANYCH W ODPOWIEDNICH POZYCJACH BIEŻĄCEGO BUDŻETU?			TAK	
6.1 CZY PROJEKT MOŻE BYĆ FINANSOWANY POPRZECZ TRANSFER POMIĘDZY POZYCJAMI BIEŻĄCEGO BUDŻETU?			TAK	
6.2 CZY WYMAGANY BĘDZIE BUDŻET DODATKOWY?			NIE	
6.3 CZY ŚRODKI BĘDZIE TRZEBA PRZEWIDZIEĆ W KOLEJNYCH BUDŻETACH?			NIE	
UWAGI: Posiedzenia Rady Stowarzyszenia będą odbywać się w Luksemburgu lub Brukseli i będą organizowane przez Sekretariat Rady, który zajmie się aspektem logistycznym i tłumaczeniem ustnym.				